

Арчахова Наталия Викторовна

**ИМАГОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПЕЙЗАЖА В РОМАНАХ Э. М. ФОРСТЕРА**

Статья содержит анализ функции природоописания в романном творчестве Э. М. Форстера. Основной функцией пейзажа в романах писателя автор называет раскрытие проблемы национального характера. Одним из метафорических образов является туман, приобретающий в произведениях Форстера дополнительное звучание.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2009/2/10.html](http://www.gramota.net/materials/2/2009/2/10.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2009. № 2 (4). С. 45-46. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2009/2/](http://www.gramota.net/materials/2/2009/2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информацию о том, как опубликовать статью в журнале, можно получить на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)  
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [voprosy\\_phil@gramota.net](mailto:voprosy_phil@gramota.net)

**ИМАГОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПЕЙЗАЖА В РОМАНАХ Э. М. ФОРСТЕРА****Арчахова Наталия Викторовна**

*Кафедра иностранных языков по гуманитарным специальностям  
Якутский государственный университет им. М. К. Аммосова  
archakhova@mail.ru*

**Аннотация.** Статья содержит анализ функции природоописания в романном творчестве Э. М. Форстера. Основной функцией пейзажа в романах писателя автор называет раскрытие проблемы национального характера. Одним из метафорических образов является туман, приобретающий в произведениях Форстера дополнительное звучание.

**Ключевые слова и фразы:** национальный характер; природописание; английскость.

Говоря о творчестве Э. М. Форстера, необходимо отметить его мастерство описания природы. Описание пейзажа, природных явлений носит глубокий метафорический смысл. Одной из главных функций его романов является, на наш взгляд, раскрытие особенностей национального характера. Природные образы функционируют в романах как символы, в которых заложено как положительное, так и отрицательное значение. Так, автор при описании английской природы часто обращается к образу тумана как к символу консерватизма и стагнации, присущего англичанам. Так, туман появляется в том месте, где высадились туристы-англичане, путешествующие по Италии в романе «Комната с видом», хотя стоит жаркий, солнечный день. Этот туман затрудняет поиски точного места, вид с которого описывал Балдовинетти. При этом слово «haze», использованное писателем, можно перевести не только как «лёгкий туман; дымка; мгла; муть», но также и как «туман в голове; отсутствие ясности в мыслях; затуманенность сознания», что символично. Компания туристов подобрана крайне неудачно: мисс Лэвиш (эмансипированная писательница) и мистер Игер (священник) не испытывают друг к другу симпатии в виду несходства взглядов на жизнь; мистер Игер, знакомый с Эмерсонами до Италии, недолюбливает Эмерсона-старшего и бросает постоянные намеки на нечто в его прошлом, бросающее на него пятно; мисс Лэвиш и мисс Бартлетт недолюбливают Эмерсонов за их (по их мнению) «бестактность»; мисс Люси Ханичерч пытается избегать Эмерсона-младшего, боясь своих чувств, Эмерсон-младший испытывает симпатию по отношению к мисс Ханичерч. Причем все эти страсти кипят «внутри», за масками благопристойности, а не снаружи, внешне компания выглядит rispettable и пристойно, хотя все догадываются об испытываемых ими чувствах. В этой компании искренне ведут себя только Эмерсоны, ни к кому не испытывающие антипатии, чем вызывают недовольство остальных, скрывающих свои чувства. Слово «haze» можно использовать по отношению к мистеру Игеру, нагоняющему туман на прошлое Эмерсонов; мисс Бартлетт и мисс Лэвиш, умирающих от тайного желания развеять туман намеков мистера Игера и узнать подробности вечерней встречи Люси и Джорджа Эмерсона на площади во время убийства; мисс Люси Ханичерч, пытающейся навести ясность в своих мыслях. Компания делится на группы по интересам и разбредается в тумане. Сплетничающие мисс Бартлетт и мисс Лэвиш вынуждают своим поведением и намеками Люси удалиться, и та уходит искать мистера Биба, однако из-за ломаного итальянского кучер, неправильно поняв ее (а, возможно, специально, поняв внутренним чутьем их чувства), приводит девушку к Джорджу Эмерсону. Думая, что ищет мистера Биба, продираясь сквозь кусты и ветки за извозчиком, Люси постепенно начинает забывать об обществе, этикете, обязанностях, остается только наслаждение природой. Пройдя почти всю лощину, они внезапно выходят из леса: «и, вскрикнув, она вылетела из леса. Свет и красота окружили ее» (пер. наш) [Forster, p. 88]. Люси попала на открытую террасу, сплошь усеянную фиалками: «фиалки стекались в речушки, и потоки, и водопады, орошая подножие холма голубым, кружась водоворотом среди корней деревьев, собираясь в озера в лощине, покрывая траву пятнами лазурной пены .... Эта терраса была источником, первобытным источником, откуда красота извергалась, чтобы напоить землю» (пер. наш) [Ibidem, p. 89]. Автор прибегает к образным средствам языка для того, чтобы эмоционально окрасить текст и подготовить читателя к главному событию этой главы. На краю этой террасы стоит Джордж Эмерсон. Люси и Джордж не ожидали увидеть друг друга, мгновение они просто смотрят друг на друга, затем Джордж быстро подходит к Люси и целует ее. Кажется, что этому поступку способствует сама природа: «он видит, как цветы голубыми волнами бьются о ее платье. Кусты склоняются над ними» (пер. наш) [Ibidem]. Читатель чувствует, что в этом поступке нет греха, предыдущая атмосфера, начиная с диспута мистера Игера и мистера Эмерсона-старшего по поводу любви и закачивая описанием лощины, постепенно приводит читателя к мысли о том, что красота и любовь торжествуют. Однако сцена заканчивается тем, что появляется мисс Бартлетт: «Тишина жизни была нарушена мисс Бартлетт, которая стояла вся в коричневом перед ними» (пер. наш) [Ibidem]. Этой фразой заканчивается глава. Автор использует символику цвета, чтобы описать произошедшую сцену. «Light, azure foam, blue waves, violets» используются в описании природы, окружающей влюбленных, голубой и лазурный, цвета небес и живительной воды, олицетворяют любовь и красоту, в которой уродливым коричневым пятном выделяется чопорная мисс Бартлетт, олицетворяющая собой неискренность, злорадство, снобизм.

Сцена первого поцелуя Люси с Сесилом Вайсом (английским джентльменом, сделавшим ей предложение

в Риме) выглядит контрастом по отношению к поцелую Люси и Джорджа. Сесил респектабелен, хорош собой, образован. Вернувшись из Италии, Люси принимает его предложение, хотя не испытывает к нему чувств. После объявления о помолвке молодые люди решают пройти пешком. Пройдя через лес, они выходят на маленькую полянку среди сосен с маленьким прудом. Люси стоит у пруда, и Сесил решается впервые попросить ее о поцелуе. Типично английский ландшафт - поляна среди сосен, маленький аккуратный пруд, девушка и молодой мужчина - напоминают о другой поляне - поляне среди кустарника, огромном море фиалок, девушке и молодом мужчине - несмотря на всю свою несхожесть. Наоборот, использованный прием контраста «умеренный климат - жара; высокие «шепчущиеся» сосны - густой непролазный кустарник; мелкий пруд - огромное море цветов» создают впечатление связанности, огромной схожести друг с другом. Сцена описывает одно и то же событие: первый поцелуй на фоне природы, однако эти две сцены совершенно друг на друга непохожи. На фоне итальянской природы - буйной, жаркой, яркой - поцелуй Джорджа спонтанен, импульсивен и страстен, в то время как «английский» поцелуй кажется тенью «итальянского». Сесил, как и Джордж, решается поцеловать Люси под влиянием импульса. Однако сходство на этом заканчивается. Прежде чем поцеловать девушку, молодой человек просит разрешения, Люси соглашается, однако даже сам Сесил понимает, что согласие прозвучало как-то слишком по-деловому (*businesslike*). Получив разрешение, Сесил подходит к Люси, чтобы поцеловать ее, однако его золотое пенсне соскальзывает и сплющивается между ними. Автор намеренно вводит эту деталь (сплющенное золотое пенсне) в повествование, - романтическая по замыслу сцена приобретает иронический оттенок. Сесил понимает, что он потерпел неудачу. Автор вводит прием «внутреннего монолога», Сесил размышляет: «У страсти не должно быть сомнений. Она должна забыть о благовоспитанности и обо всех других проклятиях изысканного общества. И в первую очередь она не должна просить разрешения там, где у нее есть на то право» (пер. наш) [Ibidem, p. 127]. Благовоспитанный и сдержанный, Сесил жалеет о том, что он не может быть проще. В уме он переигрывает сцену, в ней он напорист и страстен, и Люси начинает уважать его за его мужественность, «так как он верил в то, что женщин благоговейно перед мужественными мужчинами» (пер. наш) [Ibidem].

Люси и Сесил покидают полянку в глубоком молчании. Становится понятным, что эта сцена напомнила Люси другую, произошедшую в другой жизни и в другой стране, причем сравнение явно не в пользу английской полянки.

Автор при помощи пейзажа усиливает черты характеров двух героев - уважаемого всеми джентльмена Сесила Вайса, благовоспитанного и правильного, но лицемерного и полного снобизма, и Джорджа Эмерсона, отвергаемого приличным обществом, бестактного и «некультурного», но искреннего и доброжелательного. Эмерсон открыт и страстен, как природа Италии, Вайс правилен и строг, как английский ландшафт.

#### *Список литературы*

Атарова К. Англия, моя Англия. Эссе и переводы: сборник. М.: ОАО Издательство «Радуга», 2008. 408 с.

Михальская Н. П. История английской литературы. М.: Издательство «Академия», 2007. 480 с.

Сероменко Л. И. Новеллистика Эдварда Моргана Форстера: греко-италийские образы и мотивы: дис. канд. филол. наук. М., 2001. 208 с.

Пургина Е. С. Тема английского национального характера в романах Э. М. Форстера: дис. канд. филол. наук. М., 2009. 205 с.

Forster E. M. A room with a view. London: Penguin Books, 2000. 256 p.

#### IMAGOLOGICAL ASPECTS OF LANDSCAPE IN THE NOVELS BY E. M. FORSTER

Archahova Nataliya Viktorovna

*Department of Foreign Languages for Humanitarian Specialities  
Yakutsk State University named after M. K. Ammosov  
archakhova@mail.ru*

**Abstract.** The article contains the analysis of the function of nature description in E. M. Forster's novelistic creativity. In the writer's novels the author of the article names the revealing of the problem of national character as the basic function. One of the metaphorical images is fog which gets another perception in Forster's works.

**Key words and phrases:** national character; nature description; English reality.